

Franchir le silence



Franchir le silence

Dix hommes et femmes apprennent à lire et à écrire pour mieux comprendre le monde. Ils iront jusqu'au bout, quel que soit leur âge. À 70 ans, Anita Delaire est en voie de terminer son secondaire. Omer peut enfin lire des contes à ses enfants. Mario, un ancien décrocheur, se rebâtit un avenir. Et Suzanne, seule avec trois enfants, se prépare à entrer sur le marché du travail. Avec d'autres « apprenants », ils témoignent des progrès de l'alphabétisation au Canada, dont près du quart de la population est considérée comme analphabète fonctionnelle.

« L'alphabétisation doit devenir un projet de société, explique la réalisatrice Claudette Jaiko, et **Franchir le silence** veut contribuer à cet objectif. » C'est un instrument idéal de sensibilisation, de recrutement et de formation qui s'adresse à tous les milieux touchés par la question. On trouvera à l'intérieur de ce boîtier un guide de discussion à cet effet.

Réalisatrice : Claudette Jaiko
Producteurs : Mikale-Andrée Joly,
Paul Lapointe

Une production du Centre ontariois du Programme français
de l'Office national du film du Canada avec la participation
financière du gouvernement de l'Ontario,
Direction de l'alphabétisation.

55 minutes 52 secondes

N° D'IDENTIFICATION
Film : C 0292 097
Vidéocassette* : C 9292 097



*Avec sous-titres codés pour les personnes sourdes ou malentendantes.



Franchir
le silence



Guide de discussion

Film sensible et percutant, *Franchir le silence* est l'instrument idéal pour lancer la discussion sur les thèmes de l'alphabétisation, de l'éducation des adultes, de l'intégration sociale et du dépassement de soi.

Le présent guide de discussion a pour but d'enrichir vos échanges, qu'ils se fassent entre amis ou dans un cadre organisé. Participants et spécialistes de divers milieux en tireront profit :

- ▶ apprenants, éducateurs et gestionnaires du **milieu de l'alphabétisation** ;
- ▶ conseillers pédagogiques, enseignants, jeunes décrocheurs et personnel de direction en **milieu scolaire** ;
- ▶ travailleurs sociaux, personnel des services de santé et membres d'organismes en **milieu communautaire** ;
- ▶ militants syndicaux, responsables des ressources humaines et dirigeants d'entreprise en **milieu de travail**.

Franchir le silence veut combattre l'analphabétisme en favorisant le recrutement de nouveaux apprenants et de nouveaux éducateurs. Le film peut être présenté en atelier d'alphabétisation, en séance de formation de la main-d'œuvre ou lors de toute autre rencontre en milieu scolaire et communautaire.

Suite du guide à l'intérieur ➤

Avant la présentation du film

Quelques mots de l'animateur ou de l'animatrice avant de présenter le film au groupe aideront à lancer la discussion qui suivra. Il suffit d'en décrire brièvement le sujet (l'alphabétisation), les personnages (tous des apprenants) et la forme (des témoignages personnels).

L'animateur explique aussi aux participants ce qu'on attend d'eux après avoir vu le film :

- ▶ donner leurs premières impressions ;
- ▶ relever les aspects auxquels ils peuvent s'identifier ou qui les concernent ;
- ▶ retenir certains mots clés qui les ont frappés ;
- ▶ choisir un thème qui les intéresse en particulier.

Après la présentation du film

Pour favoriser les échanges, ces quelques méthodes d'animation donnent souvent d'excellents résultats :

- ▶ créer une atmosphère amicale et détendue où l'humour a sa place ;
- ▶ voir à ce que tous les participants expriment leur point de vue, même s'il est minoritaire ;
- ▶ résumer à l'occasion les points qui font l'unanimité ;
- ▶ approuver les points de vue qui font avancer la réflexion collective ;
- ▶ former au besoin des sous-groupes pour approfondir une question en particulier.

Questions à débattre

Nous vous proposons ci-dessous une série de questions susceptibles d'orienter la discussion. Retenez celles qui vous semblent le mieux convenir au groupe et à vos propres objectifs.

- ▶ Comment définiriez-vous l'analphabétisme ? Qu'entend-on par analphabétisme fonctionnel ?
- ▶ Est-ce que l'âge pose un obstacle à l'alphabetisation ?
- ▶ Quelles situations décrites dans le film vous sont le plus familières ?
- ▶ Choisissez un personnage du film et mettez-vous à sa place. Quelles difficultés a-t-il rencontrées en tant qu'analphabète ? Pourquoi a-t-il voulu apprendre ? En quoi sa vie s'est-elle transformée depuis ?
- ▶ Comment mettre à l'aise l'apprenant qui se joint à un atelier d'alphabetisation ?
- ▶ Quels extraits du film vous semblent le mieux illustrer la psychologie des analphabètes ?
- ▶ Les éducateurs en alphabetisation comprennent-ils ce que vivent les apprenants ? Quels points mériteraient d'être approfondis ?
- ▶ Quelles sont, d'après vous, les causes de l'analphabétisme ?
- ▶ L'alphabetisation est-elle un droit ou un privilège ?
- ▶ Quelle démarche les personnages du film ont-ils accomplie pour s'alphabetiser ? Savez-vous s'il existe un centre d'alphabetisation dans votre région ?
- ▶ Dans une société où l'éducation est gratuite et obligatoire, pourquoi croyez-vous que subsiste l'analphabétisme ? Voyez-vous des solutions à ce problème ?
- ▶ Devrait-on s'occuper d'alphabetisation en milieu de travail ? Quel serait alors le rôle des employeurs et des syndicats ?
- ▶ Croyez-vous que l'analphabétisme a des conséquences au travail ? Quels seraient les avantages de programmes d'alphabetisation ?

▲
TIREZ

Saviez-vous que :

- ▶ Près du quart des Canadiens sont analphabètes complets ou fonctionnels. Les uns ne savent ni lire, ni écrire, ni calculer ; les autres savent lire, mais pas écrire (10 % d'entre eux ne peuvent comprendre la posologie inscrite sur un flacon de médicaments ; 40 % sont incapables de calculer un pour-boire ; 50 % déchiffrent mal un horaire d'autobus).
- ▶ L'analphabétisme n'est pas synonyme d'ignorance. Les analphabètes ont souvent développé un savoir-faire et des connaissances qui les ont aidés à survivre et à surmonter leurs difficultés.
- ▶ L'analphabétisme est toujours plus répandu parmi les minorités nationales. Au Canada, il est plus fréquent chez les francophones. Il touche par exemple 29 % des Franco-Ontariens, et jusqu'à 38 % d'entre eux dans certaines régions de la province.
- ▶ Beaucoup d'analphabètes éprouvent de grandes difficultés à s'intégrer au système scolaire et à la société. Leur amour-propre en souffre et seulement 10 % d'entre eux demandent de l'aide. À peine 2 % en reçoivent.
- ▶ Selon Statistique Canada, 24 % des jeunes Canadiens décrochent avant la fin du secondaire. La scolarisation est pourtant un investissement profitable : le Canada réaliserait une économie de 26 milliards de dollars en ramenant le taux de décrochage scolaire à 10 % d'ici à l'an 2000.



Autres sources d'information

- Drouin, Paule et Robichaud, Louise. *J'ai retrouvé mes lunettes : un choix de livres pour les nouveaux lecteurs*, Bibliothèque municipale de Montréal, Québec, Documentor, 1992, 274 p. [Bibliographie sélective pour les apprenant(e)s.]
- Giere, Ursula et Hauteœur, Jean-Paul. *Une bibliographie sélective sur l'alphabétisation dans les pays industrialisés*, Hambourg, Institut de l'éducation pour l'Unesco, 1990, 39 p. [Bibliographie sélective pour les intervenant(e)s et chercheur(euse)s en alphabétisation ; principal intérêt : les pays industrialisés.]
- Dion, Judith. *Répertoire 1975-1989 : alphabétisation*, Ottawa, Réseau national d'action éducation femmes, 1990, 55 p. [Répertoire d'ouvrages (documents et vidéos) en alphabétisation.]
- Pelletier, Francine (sous la direction de). *Visa pour l'alpha populaire*, Montréal, Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec, 4 volumes, 1990, 286 p. [Outils pédagogiques.]
- Collectif. *Alphabétisation communautaire chez les Franco-Ontariens*, Toronto, ministère des Affaires civiques et culturelles (vol. 1, 1987, 121 p.), ministère de la Formation professionnelle de l'Ontario (vol. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 1989, 586 p.). [Outils pédagogiques.]

Tous les ouvrages figurant dans cette liste sont disponibles au Centre de ressources pour l'alphabétisation et l'enseignement des langues, Alpha Ontario : 21, chemin Park, Toronto (Ontario) M4W 2N1. Pour les gens de l'Ontario : 1 800 463-7880. Pour ceux de l'extérieur de l'Ontario : 1 (416) 397-5902.

Pour en savoir plus

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les services d'alphabétisation en français de chaque province, il suffit de communiquer avec :

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français
235, chemin Montréal
Vanier (Ontario) K1L 6C7
Téléphone : (613) 749-5333
Télécopieur : (613) 749-6660

EN RÉSUMÉ

Un vibrant témoignage sur l'alphabétisation apporté par dix hommes et femmes qui font preuve d'une incroyable détermination dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, qui s'émerveillent de leurs progrès et de leur dignité retrouvée.

Bio-filmographie de la réalisatrice

Née à Toronto de parents francophones, Claudette Jaiko fait la plus grande partie de ses études en anglais avant d'obtenir un baccalauréat en littérature française au Collège Glendon de l'Université York à Toronto. Elle a d'abord été recherchiste, animatrice, réalisatrice et productrice à la radio de Radio-Canada, aux réseaux CFTO, Global Television, CBC et TVOntario ainsi que pour plusieurs productions indépendantes. Elle amorce ensuite sa carrière de cinéaste avec un documentaire sur l'identité ontarioise, *Deux voix, comme un écho*, produit au Centre ontariois de l'ONF en 1987. Le film est invité à de nombreux festivals, celui de Créteil notamment. Fondatrice de la Nouvelle Assemblée de cinéastes franco-ontariens (NACFO), elle a coordonné une série d'ateliers donnés par l'organisme sous le titre « Carrefour Ontario 90 : forum sur le cinéma documentaire ». *Franchir le silence* est son deuxième film.

Pour commander ou pour obtenir plus de renseignements, veuillez composer (sans frais) :

Provinces atlantiques : 1 800 561-7104

Québec : 1 800 363-0328

Ontario : 1 800 267-7710

Ouest du Canada : 1 800 661-9867